

### 자료 3

## 조사의 사전 설명

1. 이 조사의 목적은 일본어로 쓰여진 글을 어떻게 읽고 있는가 하는 독해과정을 조사하는 것입니다. ○○ (협력자의 이름) 씨의 독해능력을 측정하는 조사가 아닙니다.
2. 오늘은 △△ (읽을거리의 이름) 을 읽게합니다. 평소 읽을때와 똑같이 △△를 읽어주십시오.
3. 사전이나 컴퓨터도 평소 읽을때와 똑같이 사용하십시오.
4. 적혀있는 내용에 관하여 단어와 문장의 의미를 어떻게 이해했는지 조금씩 말씀해주십시오.
5. 이해한 것을 말할 때에는 읽을거리에 적혀있는 대로 한 문장단위로 말할 필요는 없습니다. 말하기 쉬운 길이로 끊어서 말씀해주십시오.
6. 이해한 내용뿐만 아니라 머릿속에 어떠한 것을 생각하면서 읽고있는가를 말씀해 주십시오. 예를 들면, 모르는 단어가 있을 때 그 의미를 문맥을 바탕으로 하여 어떻게 추측했는지를 말씀해 주십시오.
7. 그 때 읽고 있는 부분에 관해 느낀점을 말씀해 주십시오.
8. 이해가 안되는 것, 판단하기 어려운 것 등도 그대로 말씀해 주십시오.
9. 읽고 있는 부분과 연관되어 생각난 점 등도 말씀해 주십시오.
10. 이미 읽은 부분의 의미의 해석이 바뀌었을 때에는 읽어가면서 해석이 어떻게 바뀌었는지에 대해서 말씀해 주십시오.
11. 사전 등을 사용하여 읽을 때에는 어떠한 사전을 사용하여 무엇을 조사하려고 하는지와, 조사하고 있을 때 머릿속에 생각하고 있는 것등을 모두 말씀해주십시오.
12. 말할 때에는 생각하고 있는 것을 중얼거리거나 잡담하는 느낌으로 편하고 자유롭게 말씀해 주십시오.
13. 제가 질문을 할테니까 거기에 답해 주십시오.
14. 조사의 시작부터 종료까지의 발언은 모두 녹음하겠습니다.
15. [통역자가 참가하는 경우] 말이 길어질것 같으면 통역하기 쉽도록 끊어서 말씀해 주십시오.
16. 지금부터 샘플 비디오를 보시겠습니다. 샘플비디오에서는 조사할 때 어떻게 말하면 좋은지를 구체적으로 보여드리므로 참고해 주십시오.